

CRAZY PEOPLE – NHỮNG KỂ ĐIÊN

# CRAZY PEOPLE – NHỮNG KỂ ĐIÊN

Solo exhibition by

Bui Thanh Tam

26 April – 17 May, 2012

Curator: Craig Thomas and Xuan Mai Ardia

## FOREWORD

Craig Thomas Gallery has the great pleasure of presenting the catalog for the exhibition *Crazy People* by Vietnamese artist Bui Thanh Tam. The exhibition will take place at our gallery in Ho Chi Minh City from 26 April – 17 May 2012, and is composed of a series of oil paintings on canvas.

It is surprising and not a little unfortunate that the art scenes of Hanoi and Saigon remain so relatively isolated from and independent of each other. Although interchange between the two cities' artists and galleries seems to be increasing, it is still rare to find artists from one city exhibiting their work in the other. With this in mind, I took a trip to Hanoi last November and was lucky enough to "discover" Bui Thanh Tam and a number of other intriguing young Hanoi-based artists. We are excited to now have the opportunity to bring Tam's work to a new audience, and hope that this will be the first of many such events.

I would like to thank Bui Thanh Tam for his generous collaboration, and Xuan Mai Ardia and Nguyen Thi Phuoc Khanh for their essential contributions. Special thanks also to Nguyen Tam for introducing me to Tam and for all her assistance in the days since.

Xuan Mai Ardia and I are curating this exhibition.

Craig Thomas

5 April 2012

## FOREWORD

Craig Thomas Gallery rất hân hạnh giới thiệu catalog triển lãm *Những Kẻ Điên* của họa sỹ Việt Nam Bùi Thanh Tâm. Triển lãm sẽ diễn ra tại gallery ở Thành phố Hồ Chí Minh từ ngày 26 tháng 4 đến 17 tháng 5 năm 2012, thể loại tranh sơn dầu.

Tôi thấy hơi ngạc nhiên và không may là mỹ thuật ở Hà Nội và Sài Gòn vẫn còn tương đối cô lập và độc lập với nhau. Tuy dường như có sự gia tăng trong việc trao đổi giữa các nghệ sỹ và các gallery giữa hai thành phố, nhưng vẫn hiếm gặp các họa sỹ ở thành phố này trưng bày tác phẩm của mình ở thành phố kia. Với suy nghĩ này, tôi đã có một chuyến đi đến Hà Nội vào tháng 11 năm trước và khá may "khám phá" ra Bùi Thanh Tâm cùng một số họa sỹ trẻ đặc sắc khác tại Hà Nội. Chúng tôi tại gallery vui mừng có cơ hội mang tác phẩm của Tâm đến những khán giả mới, và hi vọng đây sẽ là sự kiện đầu tiên của các sự kiện tương tự tiếp theo.

Tôi cũng muốn cảm ơn Bùi Thanh Tâm vì sự hợp tác hào phóng của anh, và Xuân Mai Ardia và Nguyễn Thị Phước Khanh cho những đóng góp cần thiết của họ. Đặc biệt cảm ơn chị Nguyễn Tâm đã giới thiệu tôi với Tâm và vì những hỗ trợ của chị trong thời gian qua.

Xuân Mai Ardia và tôi đã giám tuyển triển lãm này.

Craig Thomas

5 tháng 4 năm 2012

## CRAZY PEOPLE

"I live in a world where most of my contemporaries are focused only on things like money, social status, reputation and personal pleasure," Bui Thanh Tam says of his latest collection of paintings entitled *Crazy People* exploring the effects of the new hyper-materialism being embraced by many of his compatriots. Tam believes this phenomenon is eroding the country's unique culture and values. His "crazy people" – members of Vietnam's recently minted class of nouveau riche – grin inanely out of his canvases as they revel in their privileged lifestyles. For Tam, these fashionable but empty-headed people are slaves to their newly acquired tastes and appetites. In the thrall of Vietnam's über-capitalist gold rush, they are like puppets manipulated by unseen hands along a luxury-filled, ostentatious, but ultimately meaningless, existence.

While there is an earnest moral lesson at the heart of his work, Tam leavens the potential didacticism through the use of parody and humor. His often whimsical paintings focus on the ridiculous contradictions between his subjects' contemporary lives and his view of a more traditional Vietnamese existence. Tam gives his characters the familiar stylized faces of Vietnamese water puppets and portrays them with simpleton's smiles and wide doe-eyed stares. Their silly visages serve as masks behind which they hide their feelings of confusion and inadequacy. Tam's crazy people are meant to be mocked and pitied but not despised.

Among his inspirations when creating the *Crazy People* series, Tam cites the Arhant sculptures found in Buddhist temples like the Tay Phuong Pagoda in Vietnam's Ha Tay Province. According to Mahayana Buddhist tradition, Arhants are at a lower level than

bodhisattvas and have reached their liberation from the cycle of life and death known as *samsara* in an undesirable and self-serving way. Like Arhants, Tam's crazy people seek their own personal nirvana through a selfish and unworthy path. For them the goal is a life of luxurious decadence and to achieve this they seek to free themselves not from materialism and physical desires, but from the virtues embodied in traditional Vietnamese culture and values.

In the *Crazy People* paintings, Tam's characters are dressed in traditional garments and headdresses, a clear reference to Vietnam's historical and cultural identity. The dresses worn by the women are rendered in bright, lively colors, but at close inspection we find traditionally painted images and representations hiding within them. The figures and scenes are taken from Vietnamese folk paintings and depict historical events, legends and anecdotes that might once have carried meaningful life lessons. Tam is pointing to the confused use of such symbols in modern Vietnamese society where they have become merely ornamental appendages shorn of their original significance and meaning. They are now just so many more pretty things to show off within the glittering lifestyle of the newly prosperous.

Tam uses the well-known image of the *To Nu* folding screen to emphasize his underlying theme that Vietnamese society is inevitably being coarsened by the loss of its traditional culture. Used especially in *Hang Trong* and *Dong Ho* folk paintings, *To Nu* paintings typically depict demure maidens in a series of panels wearing traditional Vietnamese dress, playing indigenous musical instruments and holding various other iconic cultural

objects. In the painting *Crazy People VI*, a forlorn looking young woman sits holding a violin – the playing of which is an imported fashion in itself – in front of a *To Nu* screen. Rather than the normal items such as the *don nguyet* (a traditional Vietnamese plucked, fretted lute with a round body and two strings), a flute or a folding paper fan, the women in these panels flourish knives and swords. There is a price to be paid when people become deracinated, and the transformation of these once charming symbols into smirking, weapon-wielding menaces signifies that cost.

Tam speaks of the influence that the Cynical Realism of Chinese painters has had on his work. Arising in China in the 1990s, the work of the Cynical Realists used humor and irony in confronting their society's socio-political issues through their art. Featuring characters that often shared the exaggerated grinning face of the artists themselves, the art of the Cynical Realists focused on the transition from the old to the modern that China was experiencing and the confusion arising therefrom. In a similar way, Tam's paintings can be seen as cynical commentaries on the state of contemporary society in Vietnam. He says they are intended as parodies in that the viewer may find them amusing, but also painful and bitter. Tam's work could be classed in a new category of contemporary art that might be called "parodic realism."

Born in 1979 in Thai Binh Province in the northern coastal region of Vietnam, an area known as the homeland of Vietnamese water puppetry, Tam was born post-reunification, but perhaps must be viewed as balancing on the cusp of a true generational demarcation in the country's history. Unlike Vietnamese born 10 years after him, Tam

has clear memories of a time – most notably the period of rationing and scarcity referred to by Vietnamese as "*thoi bao cap*" – before today's relative prosperity began its slow and ongoing spread through the country. This was a time before satellite television, expensive brands, and for many, electricity and sufficient food, when the country's traditional customs and culture were a source of great solace during trying times. Today's younger generation does not share a living experience of that time, and not surprisingly, they are the segment of the population that has most enthusiastically embraced Western culture.

While Tam's is an essentially conservative vision, his work should not be viewed as an indictment of Western culture which he calls "civilized, progressive and compelling." Tam is disturbed by the less positive side-effects of Vietnam's modernization including the rampant consumerism and narcissism the process has engendered. His ideal result would be a synthesis between the traditional and the modern that would allow the country to flourish and prosper, but would also retain what is unique and special about Vietnam. Tam says, "if we can manage to preserve the roots of our traditional Vietnamese culture as we modernize, in my opinion, the Vietnamese people will be purer and better."

Bui Thanh Tam currently resides in Hanoi. He is a 2009 graduate of the Vietnam Fine Arts University. *Crazy People* is Tam's second solo exhibition in Vietnam and his first in Ho Chi Minh City.

Craig Thomas and Xuan Mai Ardia

# CRAZY PEOPLE

“Tôi sống trong thế hệ trẻ của chúng tôi bây giờ phần lớn người ta quan tâm tới tiền, địa vị, danh vọng và tìm kiếm những cuộc ăn chơi hưởng lạc,” Bùi Thanh Tâm nói về bộ sưu tập tranh mới nhất của anh mang tựa đề *Những Kẻ Điên* như thế. Tranh anh khám phá những hệ quả của chủ nghĩa vật chất dư thừa mới mà nhiều người ở Việt Nam đang theo đuổi. Tâm tin hiện tượng này đang xói mòn những giá trị văn hóa truyền thống Việt. “Những kẻ điên” trong tranh anh – những thành viên xã hội thuộc tầng lớp nhà giàu mới nổi vừa xuất hiện tại Việt Nam – cười ngớ ngẩn trong tranh khi tận hưởng lối sống đặc quyền của mình. Đối với Tâm, những kẻ hợp mốt nhưng đầu rỗng này là nô lệ cho chính những gu thẩm mỹ và sở thích mới được du nhập của chính mình. Trong cuộc chạy đua theo lợi nhuận rất siêu tư bản đang diễn ra ở Việt Nam, họ giống như những con rối nước bị điều khiển bởi những bàn tay vô hình ẩn dưới sự xa hoa, phô trương, nhưng cuối cùng chỉ là sự tồn tại vô nghĩa.

Mặc dù có những thông điệp thành khẩn về đạo đức trong tranh nhưng Tâm đã làm bớt tính giáo huấn bằng sự châm biếm và hài hước. Những bức tranh thường hóm hỉnh của anh đề cập đến những mâu thuẫn lố bịch giữa cuộc sống đương đại của các nhân vật trong tranh và quan điểm của anh về cách sống truyền thống của người Việt. Tâm vẽ các nhân vật của mình với khuôn mặt theo kiểu cách quen thuộc của những con rối nước Việt Nam và miêu tả chúng với những nụ cười ngờ ngạc nhiên và đôi mắt nai ngây thơ. Về mặt ngờ ngạc nhiên như những chiếc mặt nạ che giấu phía sau đó là cảm giác bất an và thiếu khuyết. Những kẻ điên trong tranh đáng bị chế nhạo, đáng thương nhưng không đáng bị căm ghét.

Loạt tranh *Những Kẻ Điên* được Tâm lấy cảm hứng một phần từ các tượng La Hán trong

các chùa như chùa Tây Phương ở Hà Tây, Việt Nam. Theo truyền thống Phật giáo Đại Thừa, La Hán ở cấp bậc thấp hơn Bồ Tát và đã đạt cảnh giới siêu thoát khỏi luân hồi sinh tử được gọi là *samsara* theo cách không đáng kính và mang tính tư lợi. Cũng như các La Hán, những kẻ điên trong tranh Tâm tìm kiếm Niết Bàn cho mình theo con đường ích kỷ và không xứng đáng. Mơ ước của họ là cuộc sống sa đọa xa xỉ. Để đạt được điều đó thay vì tìm cách giải thoát bản thân khỏi những ham muốn vật chất và xác thịt họ lại tìm cách rời bỏ đức hạnh hiện diện trong những giá trị văn hóa truyền thống.

Trong tranh *Những Kẻ Điên*, các nhân vật của Tâm ăn vận quần áo, khăn đội đầu truyền thống, một sự liên hệ rõ đến văn hóa lịch sử Việt Nam. Trang phục của các bà các cô có màu sắc tươi sáng, sống động, nhìn kỹ còn có các hình vẽ và họa tiết truyền thống ẩn trong đó. Các chi tiết hình hài và cảnh vật được lấy từ tranh dân gian Việt Nam miêu tả các sự kiện lịch sử, truyền thuyết, giai thoại từng chứa đựng các bài học cuộc sống đầy ý nghĩa. Tâm chỉ ra cách dùng nhầm lẫn của các biểu tượng như thế trong xã hội Việt Nam hiện đại khi chúng chỉ còn là các vật trang trí làm phụ kiện; tầm quan trọng, ý nghĩa ban đầu đã bị biến dạng. Giờ đây chúng chỉ là một trong những đồ vật đẹp để dùng để khoe mẽ trong lối sống vương giả của lớp người mới phất.

Tâm sử dụng những hình ảnh quen thuộc trong các bình phong Tố Nữ để nhấn mạnh chủ đề xuyên suốt của anh về xã hội Việt Nam dần trở nên thô tục vì mất đi những giá trị văn hóa truyền thống. Hình tượng Tố Nữ thường được sử dụng trong tranh dân gian Hàng Trống và Đông Hồ, mỗi bộ tranh thường gồm có nhiều bức, miêu tả hình ảnh những thiếu nữ e lệ ăn vận trang phục truyền thống, chơi các loại nhạc cụ dân tộc, tay cầm các vật dụng khác nhau có tính biểu tượng văn hóa riêng. Trong tranh *Những Kẻ Điên*

số VI, một người phụ nữ buồn bã, trông còn rất trẻ, đang cầm một chiếc đàn violin – việc chơi nhạc cụ này được xem là một thứ mốt được du nhập – ngồi phía trước một bức bình phong tranh Tố Nữ. Thay vì cầm các vật dụng thông thường như đàn nguyệt, ống sáo hay chiếc quạt, những người phụ nữ trong bức bình phong cầm dao và kiếm. Người ta phải trả giá khi bị mất gốc, những cô gái quyến rũ một thời bị biến thành hình tượng giễu cợt, cầm vũ khí đe dọa, biểu thị cho cái giá phải trả đó.

Tâm cho biết tranh ảnh chịu ảnh hưởng của Chủ nghĩa hiện thực hoài nghi của các họa sỹ Trung Quốc. Nổi lên ở Trung Quốc trong những năm thập niên 1990, tác phẩm của những nghệ sĩ theo Chủ nghĩa hiện thực hoài nghi sử dụng các biểu tượng hài hước, châm biếm để đả kích những vấn đề chính trị xã hội của Trung Quốc. Các họa sỹ thường sử dụng chính khuôn mặt của mình với nụ cười toe toét thái quá cho các nhân vật trong tranh. Nghệ thuật của những nghệ sĩ theo Chủ nghĩa hiện thực hoài nghi tập trung vào sự quá độ từ thời đại cũ sang thời đại mới mà Trung Quốc đã trải qua và những hỗn loạn xuất phát từ đó. Tương tự như thế, tranh của Tâm có thể xem như những bình luận hoài nghi về hiện trạng xã hội đương thời ở Việt Nam. Anh cho biết chúng được chú ý mang tính nhại lại để người xem có thể thấy vừa vui vui, hài hài, nhưng cũng vừa đắng cay, chua xót. Tác phẩm của Tâm có thể xếp vào một ngăn mới của nghệ thuật đương đại “chủ nghĩa hiện thực châm biếm.”

Sinh năm 1979 tại tỉnh Thái Bình, thuộc vùng duyên hải Bắc Bộ, vùng đất được xem như đất tổ của nghệ thuật múa rối nước Việt Nam. Tâm được sinh ra sau thời kì đất nước thống nhất nhưng có lẽ được xem như thuộc lứa tuổi nằm ngay chóp ranh giới phân chia rõ rệt nhất hai thế hệ trong lịch sử đất nước. Không giống như những người Việt Nam

được sinh sau anh khoảng 10 năm, Tâm có một kí ức rõ rệt về thời mà người Việt hay gọi là “thời bao cấp” – thời kì với đặc điểm nổi bật là tính bao cấp và sự khan hiếm – trước khi sự thịnh vượng của thời kì tiếp theo khởi đầu một cách chậm chạp và tiếp tục lan rộng khắp đất nước. Đó là thời kì trước khi người ta biết đến truyền hình vệ tinh, các nhãn hiệu xa xỉ, và đối với nhiều người có điện sử dụng và đủ ăn, thời mà những phong tục truyền thống là nguồn khuấy khuấy lớn lao trong những thời điểm khó khăn. Thế hệ trẻ ngày nay không trải qua những kinh nghiệm sống của thời kì đó, cho nên không có gì lạ khi họ là người chạy theo văn hóa phương Tây nhiệt tình nhất.

Dù thông điệp trong tác phẩm của Tâm có chút bảo thủ nhưng tranh của anh không nên bị xem là sự lên án đối với văn hóa Phương Tây mà anh cho là “văn minh, tiến bộ và rất thú vị.” Tâm bối rối trước những mặt kém tích cực hơn khi Việt Nam hiện đại hóa bao gồm sự phát triển lan tràn của Chủ nghĩa tiêu dùng và Chủ nghĩa cá nhân. Theo anh sẽ là lí tưởng nếu hòa hợp được tính truyền thống và hiện đại, cho phép đất nước phát triển và hưng thịnh, nhưng vẫn bảo tồn được những gì là bản sắc, độc đáo của Việt Nam. “Nếu chúng ta vẫn giữ được cái gốc văn hóa truyền thống Việt khi hiện đại hóa, theo tôi nghĩ con người Việt sẽ trong sáng và tốt đẹp hơn.”

Bùi Thanh Tâm hiện đang sống và làm việc tại Hà Nội. Anh Tốt nghiệp Đại Học Mỹ Thuật Việt Nam năm 2009. Triển lãm *Những Kẻ Điên* là triển lãm cá nhân thứ hai, nhưng là triển lãm đầu tiên của anh tại Thành phố Hồ Chí Minh.

Craig Thomas và Xuân Mai Ardia



Những Kẻ Điên I  
Crazy People I  
2011  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
83 x 135 cm



Những Kẻ Điên II  
Crazy People II  
2011  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
147.5 x 198,5 cm





Những Kẻ Điên III  
Crazy People III  
2011  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
145 x 155 cm



Những Kẻ Điên IV  
Crazy People IV  
2012  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
150 x 215 cm



Những Kẻ Điên V  
Crazy People V  
2012  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
150 x 215 cm



Những Kẻ Điên VI  
Crazy People VI  
2011  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
147.5 x 198.5 cm



Những Kẻ Điên VII  
Crazy People VII  
2011  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
155 x 145 cm



Những Kẻ Điên VIII  
Crazy People VIII  
2012  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
155 x 145 cm



Những Kẻ Điên IX  
Crazy People IX  
2011  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
155 x 145 cm



Những Kẻ Điên X  
Crazy People X  
2012  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
147.5 x 198.5 cm



Những Kê Điền XI  
Crazy People XI  
2012  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
150 x 215 cm



Ảo Thuật Gia  
Magician  
2012  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
200 x 180 cm



Kịch Bản  
Scenario  
2011  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
200 x 180 cm



Chào Mừng Tới Việt Nam  
Welcome To Vietnam  
2011  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
205 x 185 cm



Chân Dung  
Self-Portrait  
2012  
Sơn dầu  
Oil on canvas  
138.5x147.5 cm

# BUI THANH TAM

## Biography

1979 Born in Thai Binh Province, Vietnam

2009 Graduated from Vietnam Fine Arts University, Hanoi, Vietnam

Lives and works in Hanoi, Vietnam.

## Solo exhibitions

2012 *Crazy People*, Craig Thomas Gallery, Ho Chi Minh City, Vietnam

2010 *Mona Lisa*, Viet Art Center, Hanoi, Vietnam

## Group exhibitions

2012 *Parcours*, Craig Thomas Gallery, Ho Chi Minh City, Vietnam

2011 *National Young Artists Festival*, Hanoi, Vietnam

*Hello Tuan, Hello Tam*, Viet Art Center, Hanoi, Vietnam

2010 *National Fine Arts Exhibition*, Vietnam Exhibition Center for Culture and Arts, Hanoi, Vietnam

2008 *International Fine Arts Exhibition*, Van Nam City, China

2007 *Beijing – Vietnam Fine Arts Exhibition*, Beijing Arts Academy, China

*Red River Delta Fine Arts Exhibition – Fine Arts Prize*, Korean Culture Center, Hanoi, Vietnam

*Fine Arts Exhibition of Sports, Peace and Arts*, National Arts and Sport Exhibition Center, Hanoi, Vietnam

2004-2009 *National Fine Arts Exhibition on Military Force*, Military Museum, Hanoi, Vietnam

2001-2008 *Red River Delta Fine Arts Exhibition*, Hanoi, Vietnam

## Awards

2011 Prize at Vietnam Fine Arts Association, *Vietnam National Young Artists Festival*, Hanoi, Vietnam

2010 Fourth Prize at *National Fine Arts Exhibition*, Vietnam Exhibition Center of Culture and Arts, Hanoi, Vietnam

2008 Third Prize at *Fine Arts Exhibition Celebrating the 1000 Year Anniversary of the Founding of Thang Long Hanoi*, Hanoi, Vietnam

2007 Prize at *Fine Arts Exhibition of Sports, Peace and Arts*, National Arts and Sports Exhibition Center, Hanoi, Vietnam

Prize from the National Literary and Arts Association, Hanoi, Vietnam

2001-2008 Certificate from the Vietnamese Association of Fine Arts, Hanoi, Vietnam



# BÙI THANH TÂM

## Biography

1979 Sinh tại tỉnh Thái Bình, Việt Nam

2009 Tốt nghiệp Đại Học Mỹ Thuật Việt Nam, Hà Nội, Việt Nam

Sống và làm việc tại Hà Nội

## Triển Lãm Cá Nhân

2012 *Những Kẻ Điên*, Craig Thomas Gallery, Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

2010 *Monalisa*, Trung Tâm Mỹ Thuật Việt, Hà Nội, Việt Nam

## Triển Lãm Nhóm

2012 *Parcours*, Craig Thomas Gallery, Hồ Chí Minh, Việt Nam

2011 *Festival Mỹ Thuật Trẻ Toàn Quốc*, Hà Nội, Việt Nam

*Chào Anh Tuấn, Chào Anh Tâm*, Trung Tâm Nghệ Thuật Việt, Hà Nội, Việt Nam

2010 *Triển Lãm Mỹ Thuật Toàn Quốc*, Trung Tâm Triển Lãm Văn Hóa Nghệ Thuật Việt Nam, Hà Nội, Việt Nam

2008 *Triển Lãm Mỹ Thuật Quốc Tế*, Thành phố Vân Nam, Trung Quốc

2007 *Triển Lãm Hội Họa Bắc Kinh – Việt Nam*, Học Viện Nghệ Thuật Bắc Kinh, Trung Quốc

*Triển Lãm Mỹ Thuật Giải Thưởng Mỹ Thuật Sông Hồng*, Trung Tâm Văn Hóa Hàn Quốc, Hà Nội, Việt Nam

*Triển Lãm Mỹ Thuật Thể Thao Hòa Bình Và Nghệ Thuật*, Trung Tâm Triển Lãm Thể Thao và Nghệ Thuật Quốc Gia, Hà Nội, Việt Nam

2004-2009 *Triển Lãm Mỹ Thuật Toàn Quốc Về Lực Lượng Vũ Trang*, Bảo Tàng Quân Sự, Hà Nội, Việt Nam

2001-2008 *Triển Lãm Mỹ Thuật Đồng Bằng Sông Hồng*, Hà Nội, Việt Nam

## Awards

2011 *Giải thưởng Hội Mỹ Thuật Việt Nam*, Festival Mỹ Thuật Trẻ Toàn Quốc, Hà Nội, Việt Nam

2010 *Giải Tư Triển Lãm Mỹ Thuật Toàn Quốc*, Trung Tâm Triển Lãm Văn Hóa Nghệ Thuật Việt Nam, Hà Nội, Việt Nam

2008 *Giải 3 Triển Lãm Mỹ Thuật Hà Nội Chào Mừng 1000 Năm Thăng Long Hà Nội*, Hà Nội, Việt Nam

2007 *Giải Thưởng Triển Lãm Mỹ Thuật Thể Thao Hòa Bình Và Nghệ Thuật*, Hà Nội, Việt Nam

*Giải Thưởng Liên Hiệp Các Hội Văn Học Nghệ Thuật Toàn Quốc*, Hà Nội, Việt Nam

2001-2008 *Giấy Khen Hội Mỹ Thuật Việt Nam*, Hà Nội, Việt Nam

Published 2012 by  
Craig Thomas Gallery  
27i Tran Nhat Duat Street  
Tan Dinh Ward, District 1  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
Tel: +84 (0) 903 888 431  
Email: [info@cthomasgallery.com](mailto:info@cthomasgallery.com)  
[www.cthomasgallery.com](http://www.cthomasgallery.com)

Graphic Design by Smart Design

Photography by Bui Thanh Tam

Translation by Nguyen Thi Phuoc Khanh

Copyright Craig Thomas Gallery

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, without prior permission in writing from the publisher.

